

But the queen already wounded with a grave care
 Feeds the wound with her veins and is gnawed by a blind fire
 The virtue of the man returns to her mind much,
 Many times, the honour of his family; his face and words make an impression
 on her heart, nor does pain give placid quiet to her limbs.
 The following dawn was illuminating the lands with Phoeban lamps
 And scattered the dewy shadow from the heavens,
 When, raving, she addressed her like minded sister thus:
 'Anna, sister, what dreams terrify anxious me !
 What new guest has entered our abode here?
 What a face he has, how brave in heart and arms!
 I certainly believe, nor is my faith in vain, that he is of the race of the gods
 Fear makes unguine minds clear.. Alas! By what fates he has been tossed about!
 What wars he endured, that he was singing about!
 If my mind were not settled fixed and unmoved,
 Not to want to unite myself to anyone with nuptial bonds
 After my first love deceived me, cheated, by death;

Aen. 4.31-46

Anna refert: 'O luce magis dilecta sorori, 31
 solane perpetua maerens carpere iuventa,
 nec dulcis natos, Veneris nec praemia noris?
 Id cinerem aut Manis credis curare sepultos?
 Esto: aegram nulli quondam flexere mariti, 35
 non Libyae, non ante Tyro; despectus Iarbas
 ductoresque alii, quos Africa terra triumphis
 dives alit: placitone etiam pugnabis amori?
 Nec venit in mentem, quorum consederis arvis?
 Hinc Gaetulae urbes, genus insuperabile bello, 40
 et Numidae infreni cingunt et inhospita Syrtis;
 hinc deserta siti regio, lateque furentes
 Barcae. Quid bella Tyro surgentia dicam,
 germanique minas?
 Dis equidem auspiciis reor et Iunone secunda 45
 hunc cursum Iliacas vento tenuisse carinas

Rhetoric - addresses her in an almost poetic manner. Anna's argument plays on her emotions then appeals to her to think practically too

33-34 rhetorical questions

34 alliteration. This line is ironic as in book vi Aeneas visits the underworld and Dido's shade is there. Anna's advice is not sound

38-39 further Rhetorical questions - she is trying to persuade but perhaps we're supposed to think that there's more sophistry than sense

Places that the Romans had fought - it was 'dives triumpha' for the Romans

41 numidae infreni - a pun as the Numidians didn't use a bridle to ride their horses but this also suggests that they are uncontrolled/untamed

43 - name is suggestive of Hannibal Barca -this would remind the Roman audience of the recent threat to Rome - prominent position at start of line

44 - was this line unfinished or has it been deliberately left like this for effect?

45 Iuno is not favourable to Aeneas (book 1 line 4) so this undermines our belief in the wisdom of Anna's speech